

4. La persona condemnada ha de ser informada de l'evolució del seu expedient i també de tota decisió presa per un dels dos estats sobre la demanda de trasllat.

Article 21

Llevat d'algun cas excepcional, les demandes i les respostes han de ser adreçades per l'estat que requereix a l'estat requerit, pel que fa al Regne del Marroc, al Ministeri de Justícia, i pel que fa al Principat d'Andorra, al Ministeri de Relacions Exteriors. Les respostes es trameten per la mateixa via al més aviat possible.

L'estat requerit ha d'informar l'estat requeridor com més aviat millor sobre la decisió d'acceptar o de denegar el trasllat sol·licitat.

Tota denegació ha de ser motivada.

Article 22

Cadascun dels estats pot reservar-se la facultat d'exigir que les demandes i els documents annexos li siguin adreçats acompanyats d'una traducció en la llengua o en una de les llengües oficials de l'estat requeridor.

Article 23

Les peces i els documents tramesos en aplicació del present Conveni estan dispensats de tota formalitat de legalització.

Capítol 7. Despeses

Article 24

Les despeses de trasllat van a càrrec de l'estat d'execució, llevat que els dos estats ho decideixin altrament.

L'estat que assumeix les despeses de trasllat proporciona l'escorta.

L'estat d'execució no pot en cap cas reclamar el reemborsament de les despeses que li hagin comportat l'execució de la pena i la vigilància del condemnat.

Títol III. Resolució de les divergències

Article 25

Tota divergència sorgida en la interpretació o l'aplicació del present Conveni serà resolta per la via diplomàtica.

Es crea una comissió mixta consultiva, composta per:

pel Principat d'Andorra, representants del Ministeri de Relacions Exteriors;

pel Regne del Marroc, representants del Ministeri de Justícia i del Ministeri d'Afers Exteriors.

Aquesta comissió es reunirà periòdicament a demanda d'un o de l'altre estat, per tal de facilitar la solució dels problemes que puguin sorgir de l'aplicació d'aquest Conveni.

Títol IV. Disposicions finals

Article 26

El present Conveni s'aplicarà provisionalment a partir de la data de la seva signatura, i entrarà en vigor definitivament el primer dia del segon mes següent a la data de l'última notificació que confirmi el compliment de les formalitats constitucionals exigides en cadascun dels dos estats.

Article 27

El present Conveni es conclou per una durada il·limitada.

Cadascun dels dos estats pot denunciar-lo mitjançant una notificació escrita adreçada per via diplomàtica a l'altre estat.

La denúncia esdevindrà efectiva un any després de la data del seu enviament.

Per donar fe de la qual cosa, els representants dels dos estats, autoritzats a aquest efecte, han signat el present Conveni i hi han posat el seu segell.

Fet a Rabat, el 22 de juliol de 1999 en doble exemplar, en llengua àrab, catalana i francesa, tots tres textos igualment fefaents.

Pel Principat d'Andorra
Albert Pintat
Ministre de Relacions Exteriors

Pel Regne del Marroc
Omar Azziman
Ministre de Justícia

Lleis ordinàries

Llei de suplement de crèdit pressupostari per les despeses derivades de l'assistència lletrada per al torn d'ofici davant el Servei de Policia

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de setembre de 1999 ha aprovat la següent:

Llei de suplement de crèdit pressupostari per les despeses derivades de l'assistència lletrada per al torn d'ofici davant el Servei de Policia

El Reglament d'assistència lletrada per al torn d'ofici davant del Servei de Policia, publicat al BOPA núm. 11, de 17 de febrer de 1999, garanteix que l'Estat andorrà prestarà a tota persona detinguda que no hi renunciï expressament, el dret d'assistència lletrada a partir de les 24 hores de la seva detenció policial.

Vist que el Pressupost general per a l'exercici 1999 aprovat pel Consell General en la seva sessió del dia 14 de gener, no contempla, aquesta, la dotació pressupostària per fer front a les despeses derivades de l'entrada en vigor d'aquest Reglament,

Vista la necessitat de fer-se càrrec de les esmentades despeses,

Atès que la partida pressupostària és insuficient,

El Govern previ informe de la Intervenció General ha acordat la presentació de la següent:

Llei

Article 1

S'aprova un suplement de crèdit per un import de 21.000.000 de pessetes, per a la partida pressupostària 125-125-226-30 PROJ 0001, destinat a l'assistència lletrada

pel torn d'ofici davant del Servei de Policia.

Article 2

Aquest suplement de crèdit es finançarà mitjançant endeutament.

Article 3

La present Llei entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de setembre de 1999

Francesc Areny Casal
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
Président de la
République Française
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei de creació de la societat pública Forces Elèctriques d'Andorra, SA

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de setembre de 1999 ha aprovat la següent:

Llei de creació de la societat pública Forces Elèctriques d'Andorra, SA

Exposició de motius

L'electricitat és una energia essencial per a tota societat moderna, i la seva disponibilitat una condició necessària de progrés i de benestar. Per això l'Estat té l'obligació de garantir-ne l'abastament i la distribució als ciutadans, ja sigui per a usos domèstics, comercials o industrials, en quantitat suficient i en condicions adequades per a satisfer totes les necessitats.

Històricament, l'electrificació del Principat comença amb la concessió de 1929 que explotà FHASA, salvant algunes situacions anteriors de generació en molt petita quantitat que són a l'origen de les entitats distribuïdores existents a Sant Julià de Lòria, La Massana, Ordino i Encamp. El caràcter de servei públic del subministrament va posar-se de relleu

molt ràpidament, i fou declarat formalment pel Consell General el 26 d'octubre de 1965. Però fou l'any 1988, en acordar el rescat de la concessió de FHASA, quan el Consell General va donar també aquell caràcter de servei públic a la producció i importació d'energia elèctrica, i va decidir de prendre-la directament en mans, amb la creació de l'ens públic FEDA, com a garantia de la satisfacció de les necessitats elèctriques de tot el Principat en condicions d'igualtat.

Després de deu anys gestionant el servei i duent a terme una decidida política d'inversions, FEDA ha assolit plenament els fins per als que fou creada, ha millorat molt sensiblement les condicions de prestació del servei, i ha preparat les infraestructures necessàries per a afrontar amb confiança els reptes del segle XXI.

Justament en un moment en què el sector elèctric està patint profundes transformacions en els països del nostre entorn, ha semblat oportú impulsar-ne la reestructuració també a Andorra, cercant l'optimització dels recursos disponibles. La petita dimensió geogràfica del Principat i la magnitud igualment petita, en xifres absolutes, del consum elèctric nacional, fa tècnicament aconsellable que el servei estigui en mans d'un únic operador que, per servir la independència energètica, ha de ser nacional.

La unificació de la xarxa de mitja i baixa tensió, és també una condició de racionalitat i eficàcia del subministrament, a més d'una garantia d'igualtat en la prestació del servei a tots els ciutadans. Amb la unificació com a objectiu, doncs, l'ens públic FEDA va iniciar converses amb les altres quatre entitats que actualment presten el servei públic de distribució al Principat, proposant-les una fusió empresarial. Dues de les entitats concernides, la Mútua Elèctrica d'Encamp i SERCENSA, van declinar l'oferta, però les altres dues, Nord Andorrà, SA i la Mútua Elèctrica de Sant Julià, que són precisament les que compten amb les xarxes més extenses i el major nombre d'abonats, han acceptat de participar en el procés, de forma que aquesta Llei representa unificar la xarxa a totes les parròquies, amb la sola excepció del Pas de la Casa i una petita part del poble d'Encamp.

Per a instrumentar jurídicament aquesta operació era precisa la dissolució de l'ens públic FEDA. Es proposa la creació, en el seu lloc, d'una societat per accions, a la que es donarà el mateix nom, i que podrà integrar en el seu accionariat les dues distribuïdores esmentades, que hi aporten tots els seus actius elèctrics, materials i immaterials. En contrapartida, aquestes entitats reben accions de la nova societat FEDA, SA.

Aquesta instrumentació permet mantenir la titularitat pública de FEDA i incorporar-hi l'experiència de dues entitats privades que integren el sector elèctric andorrà des dels seus inicis. Deixa oberta també la porta a la integració de les altres dues entitats distribuïdores que operen al Principat, per a assolir l'objectiu indicat d'unificació de la xarxa elèctrica.

Pels motius esmentats, el Consell General aprova la següent:

Llei

Article 1

S'aprova la creació de la societat pública "Forces Elèctriques d'Andorra, SA", sota la forma jurídica de societat per accions o anònima, que tindrà encomanada la gestió dels serveis públics de producció i importació d'energia elèctrica, així com la distribució als usuaris i a les altres entitats distribuïdores actualment existents.

Article 2

Sens perjudici de les competències pròpies de l'Administració General, titular del servei, la societat tindrà per objecte: la producció d'energia elèctrica per qualsevol mitjà, àdhuc la cogeneració; la importació d'energia elèctrica; la distribució d'energia elèctrica als seus usuaris i a les altres entitats distribuïdores actualment existents; l'exportació dels excedents d'energia i la gestió, manteniment i expansió de la xarxa elèctrica en alta, mitja i baixa tensió. Podrà igualment realitzar altres activitats accessòries o complementàries a l'objecte principal indicat.

Article 3

1. El capital fundacional de Forces Elèctriques d'Andorra, SA serà de quatre mil nou cents noranta un milions cinc-